ISTRUZIONI PER L'USO
(Traduzione)

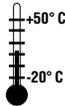
Argano a fune TANGO

Tipo WV 300/500 KV 300/500
WE 300/500 KE 300/500

1. GRUPPI UTENTE

	Mansione	Qualifica
Operatore	Uso, controllo visivo	Formazione come da istruzioni per l'uso; persona autorizzata 1
Personale specializzato	Montaggio, smontaggio, riparazione, manutenzione	Meccanico
	Collaudi	Persona autorizzata 2 secondo TRBS-1203 (esperto)

2. NORME DI SICUREZZA

Utilizzo conforme alla disposizioni
Utilizzare l'apparecchio secondo le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Impiegare esclusivamente per il sollevamento, l'abbassamento e la trazione di carichi completamente mobili.
- Utilizzare solo in condizioni tecniche perfette.
- Comando solo da personale appositamente istruito.

Lavorare tenendo in considerazione la sicurezza
- Leggere le istruzioni prima dell'uso.
- Lavorare sempre tenendo ben presenti la sicurezza e i rischi.
- Osservare sempre l'apparecchio di sollevamento e il carico durante tutte le movimentazioni.
- Comunicare immediatamente danni e anomalie alla persona responsabile. Provvedere alla riparazione dell'apparecchio prima di riprendere il lavoro!
- Non lasciare incustodito il carico sospeso.
- Trasportare l'apparecchio senza urti proteggendolo dalla caduta o dal ribaltamento.

Non è ammesso quanto segue:
- Sovraccarico (--> dati tecnici, targhetta dati/carico massimo)
- Azionamento meccanico.
- Colpi, urti.
- Operazioni di abbassamento lunghe.

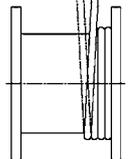
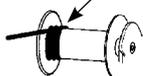
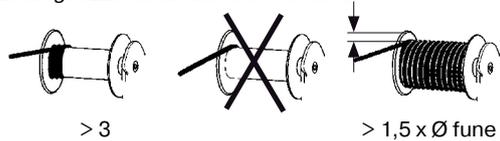
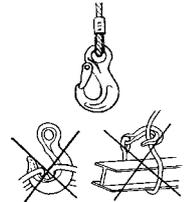
Uso non previsto
- Non adatto per il funzionamento continuo e sottoposto a vibrazioni.
- Non consentito per montacarichi (BGV D7).
- Non consentito per piattaforme e studi (BGV C1).
- Non consentito per cestelli sollevapersone (BGR 159).
- Non consentito in ambienti a rischio di esplosione.
- Non adatto ad ambienti con atmosfere aggressive.
- Non adatto per il sollevamento di carichi pericolosi.

Misure organizzative
- Assicurarsi che le istruzioni per l'uso siano sempre disponibili.
- Assicurarsi che solo personale istruito lavori con l'apparecchio.
- A intervalli regolari controllare se sussistono condizioni di lavoro che tengano in considerazione sicurezza e rischi.

Montaggio, manutenzione e riparazione
Solo da parte di personale specializzato!
Per le riparazioni utilizzare solo ricambi originali.
Non manomettere o modificare componenti importanti per la sicurezza! Gli ulteriori elementi montati non devono compromettere la sicurezza.

Ulteriori disposizioni a cui attenersi sono:
- Normativa inerente la sicurezza sul lavoro (BetrSichV).
- Normative nazionali specifiche.
- Normativa antinfortunistica (BGV D8).

Carico
- Non lasciare oscillare il carico sospeso incustodito.
- Non lasciare dondolare il carico.
- Non lasciarlo cadere nella fune.

Fune
- conforme EN 12385-1 e EN 12385-4 e dati tecnici
- Osservare l'angolo di deviazione fune
  Fune non rotazionale l≤ 3° (Standard)
  Fune poco rotazionale≤ 1,5°
- In caso di carichi non guidati usare una fune poco rotazionale. Ciò permette di ridurre il tempo di applicazione della fune (gruppo motore).
- Avvolgere la fune metallica sotto precarico, srotolando ad es. completamente la fune e adattando la lunghezza della fune stessa alla corsa.

E' vietato:
Contatto con il tamburo e l'ingresso della fune con apparecchio in funzione!

La lunghezza della fune è corretta se:

Mezzo di presa del carico
- Fare attenzione che la capacità di carico sia sufficiente.
- Usare solo ganci di carico con flap di sicurezza.
- Usare solo ganci di carico conformi con occhio della fune e serraggio a pressione.
- Fissare il carico correttamente.
- Non usare la fune dell'argano come mezzo di fissaggio.

3. DATI TECNICI

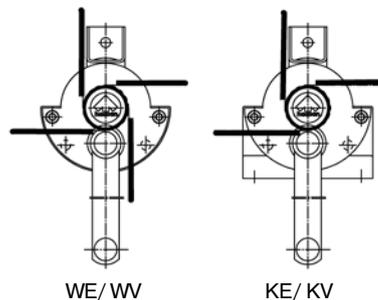
Tipo TANGO			300	500
Cod. ord. Argano a parete zincato			205986	205987
Cod. ord. Argano a mensola zincato			207099	207118
Cod. ord. Argano a parete in acciaio inossidabile			207117	207120
Cod. ord. Argano a mensola in acciaio inossidabile			207117	207120
Carico nominale		kg	300	500
Carico minimo		kg	30	50
Primo strato	Forza di trazione della fune	kg	300	500
	Supporto fune	m	4,0	3,2
Numero strati max.			6	5
Ultimo strato	Forza di trazione della fune	kg	185	320
	Supporto fune	m	29	22
Diametro fune		mm	4	5
Gruppo motore 1)			1Dm	1Dm
Forza minima a rottura		kN	8,9	14,8
Forza della manovella		N	160	200
Corsa/giro manovella	1. strato	mm	65	46
	Ultimo strato	mm	98	67
Peso senza fune		kg	5,0	5,0

1) Gruppo motore in base a DIN 15020 e FEM 9.511

4. STRUTTURA
Argano a tamburo con azionamento diretto o tramite riduttore ad una velocità. Il carico viene bloccato in posizione in perfetta sicurezza grazie ad un freno azionato dalla pressione del carico.

5. MONTAGGIO
- Dimensionare le strutture di applicazione per le forze massime
- Prestare attenzione che la superficie di avvitamento sia piana
- Fissare l'argano a parete usando 3 viti M12. classe di resistenza min. 8.8, l'argano a mensola usando 4 viti e le rispettive rondelle
- Stringere uniformemente le viti e serrarle
- Prevedere spazio sufficiente per la manovella.

6. INGRESSO DELLA FUNE

 In caso di ingresso della fune errato il freno diviene inattivo!

Scelta della fune metallica e fissaggio

Prima di procedere al montaggio della fune ingrassare leggermente il tamburo portafune.

- Fune consigliata:
  zincata, (rotazionale)
  EN 12385, Tab. 12, 6x19 WC 1770 B sZ (prima DIN 3060 SE znk 1770 sZ)
  Acciaio inox (rotazionale)
  analogamente alla EN 12385, 7 x 19
  [prima DIN 3060 SE bk 1570 sZ (1.4401)]
  Per il diametro della fune e la forza minima a rottura vedere punto 3
  Non sono consentite funi con rivestimento in plastica.

Si consiglia di saldare a forte l'estremità della fune e fissarla sul tamburo portafune usando una chiave per viti ad esagono cavo (SW 4 con 6 Nm; SW 5 con 9 Nm) (fig.1). Girando la manovella in senso orario la fune si deve avvolgere sul tamburo, come mostrato nella fig 2.

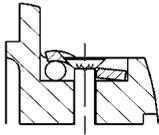



fig. 1

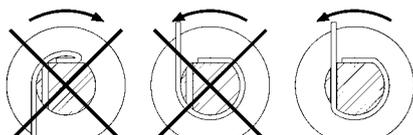
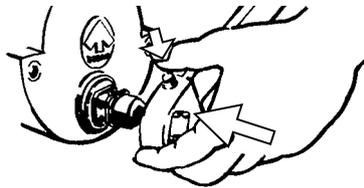



fig. 2

Controllare il funzionamento prima di iniziare il lavoro.

7. COMANDO

Sollevamento del carico: girare la manovella in senso orario.
Abbassamento del carico: girare la manovella in senso antiorario
Rilasciando la manovella il carico (≤ carico minimo!), durante il sollevamento o l'abbassamento, viene bloccato in modo sicuro in qualsiasi posizione desiderata.
Avvolgere la fune sotto carico facendo in modo che rimanga una distanza dall'anello di spallamento di minimo 1,5 volte il diametro della fune. In tal modo si evita un sovraccarico dell'argano e che la fune salti giù lateralmente dal tamburo.
Sul tamburo devono sempre rimanere avvolte almeno 3 spire di fune. La forza di trazione della fune del primo strato è pari alla forza di trazione nominale dell'argano. La forza di trazione si riduce per ogni ulteriore strato di fune (--> Targhetta dati Forza di trazione 1° strato di fune /ultimo strato di fune).

Versione con manovella estraibile (opzionale)

8. CONTROLLO

L'apparecchio deve essere controllato in funzione delle condizioni e del tipo d'uso comunque almeno una volta all'anno da parte di una persona autorizzata di livello 2 secondo TRBS 1203 (esperto). (Verifica conforme alla normativa BetrSichV, §10, par. 2 in applicazione alle direttive CE 89/391/CEE e 95/63/CE e/o controllo della sicurezza funzionale ai sensi della normativa BGV D8, §23,par. 2 e BGG956). I suddetti controlli devono essere documentati:
- Prima della messa in funzione la prima volta.
- Prima della rimessa in funzione dopo modifiche importanti.
- Almeno una volta all'anno.
- Se si riscontrano eventi straordinari che possono avere effetti negativi sulla sicurezza dell'argano (controllo straordinario, es. dopo lunghi periodi di inutilizzo, incidenti, calamità naturali).
- Dopo interventi di riparazione che possono compromettere la sicurezza dell'argano.

Gli esperti (operatore liv.2) sono persone che, grazie alla loro formazione ed esperienza specialistica, dispongono di conoscenze nel settore argani, dispositivi di sollevamento e traino e che hanno famigliarità con le vigenti norme in materia di sicurezza sul lavoro, le normative antinfortunistiche e le direttive statali nonché le regole della tecnica comunemente note (per es. norme DIN-EN) da poter valutare la sicurezza di argani, dispositivi di sollevamento e traino. Le persone esperte (operatore liv. 2) devono essere nominate dal gestore dell'apparecchio. haacon hebetechnik offre l'esecuzione del controllo annuale sulla sicurezza funzionale nonché corsi di formazione per il conseguimento delle conoscenze e delle competenze precedentemente descritte.

9. MANUTENZIONE CONSIGLIATA

Il gestore definisce autonomamente gli intervalli in funzione della frequenza e delle condizioni d'uso.
- Pulizia regolare, non usare getti di vapore!
- Controllare visivamente dopo 5 anni freni / blocchi non visibili e sostituire le pastiglie dei freni all'occorrenza.
- Revisione generale da parte del costruttore non oltre 10 anni.

ATTENZIONE!
Eseguire gli interventi di ispezione, manutenzione e riparazione solo con il mezzo di sollevamento senza carico. Gli interventi su freni e blocchi devono essere seguiti solo da personale specializzato e qualificato.

Interventi di manutenzione e ispezione	Intervalli
Controllo visivo gancio fune (mezzo portante)	Prima di ogni utilizzo
Funzionamento dell'argano	
Stato della fune e mezzo di presa del carico	
Funzionamento del freno sotto carico	
Controllare l'usura della fune e eseguire la manutenzione in base DIN ISO 4309	Trimestralmente
Controllare il corretto serraggio delle viti di fissaggio	
Controllare l'usura di tutti i componenti dell'argano e della manovella, sostituire i componenti difettosi.	Annualmente
Verificare la leggibilità della targhetta dati	
Fare eseguire un collaudo da un esperto	

Lubrificante raccomandato: grasso multiuso conforme a DIN 51502 K3K-20

10. ANOMALIE DI ESERCIZIO E RISPETTIVE CAUSE

Anomalia	Causa	Eliminazione
L'argano scarico gira solo con difficoltà	Manca il lubrificante nei punti di supporto Supporto del tamburo sporco	Eseguire i lavori di manutenzione.
	L'argano è stato serrato eccessivamente durante il montaggio	Controllare il fissaggio
Il carico non viene bloccato in posizione	Fune avvolta in modo errato, direzione di rotazione errata durante il sollevamento, freni usurati o difettosi	Appoggiare la fune in modo corretto. Controllare le componenti del freno e sostituire quelle usurate
	Il carico è insufficiente	Carico > 30 / 50 kg
Il freno non si apre, è possibile abbassare il carico solo usando la forza	I dischi del freno e/o il meccanismo frenante sono stati eccessivamente serrati!	Allentare il freno colpendo leggermente con il palmo della mano il braccio della manovella in direzione verticale.

11. RICAMBI

In caso di ordinazione di ricambi indicare assolutamente quanto segue:
- Tipo e numero di produzione dell'apparecchio / pos. e codice articolo

12. SMONTAGGIO, SMALTIMENTO

- Rispettare le norme di sicurezza.
- Smaltire l'apparecchio e i materiali ivi contenuti nel rispetto dell'ambiente.

Dichiarazione CE di incorporazione

haacon hebetechnik gmbh
Josef-Haamann-Straße 6
D-97896 Freudenberg/Main

Produttore:

haacon hebetechnik gmbh
Josef-Haamann-Straße 6
D-97896 Freudenberg/Main

Telefono +49 (0) 9375 / 84-0
Fax +49 (0) 9375 / 8466

Il prodotto

Denominazione del prodotto: Verricello a fune

Tipo:								
	220	241	421	462	468	4060	4185	4202
	4210	4216	4235	4284	4321	4471	4472	4483
	4491	4585	4751	4821	4843	4862	209480	KWV
	KWE	Tango	WA					

Capacità di carico: 0,05 – 3 t

è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva **Macchine (2006/42/CE)**
Allegato I, Articolo

1.1.2	Principi d'integrazione della sicurezza
1.1.3	Materiali e prodotti
1.1.5	Progettazione della macchina ai fini della movimentazione
1.3.2	Rischio di rottura durante il funzionamento
1.3.4	Rischi dovuti a superfici, spigoli od angoli
1.3.7	Rischi dovuti agli elementi mobili
1.3.9	Rischi di movimenti incontrollati
1.7	Informazioni
4.1.2	Misure di protezione contro i pericoli meccanici
4.3.3	Macchine di sollevamento
4.4	Istruzioni

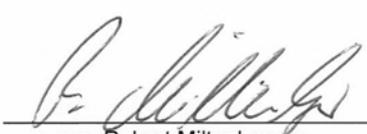
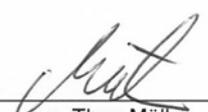
Il prodotto è una quasi-macchina secondo quanto previsto ai sensi della Direttiva Macchine (2006/42/CE). Il prodotto può essere messo in servizio solo dopo aver verificato che la macchina in cui dovrà essere integrato è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (2006/42/CE).

In caso di modifiche sostanziali il prodotto perde la conformità dichiarata dal produttore.

Il produttore si impegna a trasmettere su richiesta agli organi nazionali la documentazione specifica del prodotto in formato elettronico.
La documentazione tecnica specifica del prodotto è stata redatta ai sensi dell'Allegato VII Parte B.

Responsabile della documentazione: Progettazione

Firmatario:

Freudenberg, 30.07.2013

p.p. Robert Miltenberger p.p. Theo Müller

it Versione 4; 07/13 092079 del 30.07.2013

H:\bbs\Managementsystem\formulare\100021 einbauerklärung .doc erstellt: hck-cd; Stand: 18.03.13

		WV300	WV500	KV300	KV500	WE300	WE500	KE300	KE500	WV300	WV500	KV300	KV500	WE300	WE500	KE300	KE500
		205986	205987	207099	207118	207116	207119	207117	207120	230873	230874	230875	230878	230876	230879	230877	230880
1		122700	122700	122729	122729	122723	122723	122727	122727	122700	122700	122729	122729	122723	122723	122727	122727
100		122701	122701	122701	122701	122731	122731	122731	122731	-	-	-	-				
101		-	-	-	-	-	-	-	-	215538	215538	215538	215538	215699	215699	215699	215699
102		-	-	-	-	-	-	-	-	134761	134761	134761	134761	136528	136528	136528	136528
3		122716	122702	122716	122702	122716	122702	122716	122702	122716	122702	122716	122702	122716	122702	122716	122702
41		122713	122713	122713	122713	122713	122713	122713	122713	122713	122713	122713	122713	122713	122713	122713	122713
42		122712	122712	122712	122712	122712	122712	122712	122712	122712	122712	122712	122712	122712	122712	122712	122712
43		101448	101448	101448	101448	101448	101448	101448	101448	101448	101448	101448	101448	101448	101448	101448	101448
44		101705	101705	101705	101705	101705	101705	101705	101705	101705	101705	101705	101705	101705	101705	101705	101705
45		106036	106036	106036	106036	106036	106036	106036	106036	106036	106036	106036	106036	106036	106036	106036	106036
5		122709	122709	122709	122709	122741	122741	122741	122741	122709	122709	122709	122709	122741	122741	122741	122741
6		122710	122710	122710	122710	122736	122736	122736	122736	122710	122710	122710	122710	122736	122736	122736	122736
7		122711	122711	122711	122711	122711	122711	122711	122711	122711	122711	122711	122711	122711	122711	122711	122711
8		122718	121741	121718	121741	121718	121741	121718	121741	122718	121741	121718	121741	121718	121741	121718	121741
9		100544	100544	100544	100544	100544	100544	100544	100544	100544	100544	100544	100544	100544	100544	100544	100544
11		122714	122714	122714	122714	122714	122714	122714	122714	122714	122714	122714	122714	122714	122714	122714	122714
12		112982	112982	112982	112982	112982	112982	112982	112982	112982	112982	112982	112982	112982	112982	112982	112982
13		121366	121366	121366	121366	121366	121366	121366	121366	121366	121366	121366	121366	121366	121366	121366	121366
14		121367	121367	121367	121367	121367	121367	121367	121367	121367	121367	121367	121367	121367	121367	121367	121367
16		100300	100300	100300	100300	100300	100300	100300	100300	100300	100300	100300	100300	100300	100300	100300	100300
17		201160	201160	201160	201160	120472	120472	120472	120472	201160	201160	201160	201160	120472	120472	120472	120472
18		101266	101266	101266	101266	100647	100647	100647	100647	101266	101266	101266	101266	100647	100647	100647	100647
19		101496	101496	101496	101496	101492	101492	101492	101492	101496	101496	101496	101496	101492	101492	101492	101492
21		100350	100350	100350	100350	100354	100354	100354	100354	100350	100350	100350	100350	100354	100354	100354	100354
22		101766	101766	-	-	120473	120473	-	-	101766	101766	-	-	120473	120473	-	-
23		140156	140156	140156	140156	140157	140157	140157	140157	140156	140156	140156	140156	140157	140157	140157	140157
24		100084	100084	100084	100084	100084	100084	100084	100084	100084	100084	100084	100084	100084	100084	100084	100084
26		120058	120058	120058	120058	120058	120058	120058	120058	120058	120058	120058	120058	120058	120058	120058	120058
27		124157	124157	124157	124157	124157	124157	124157	124157	124157	124157	124157	124157	124157	124157	124157	124157
28		100728	100728	100728	100728	100728	100728	100728	100728	100728	100728	100728	100728	100728	100728	100728	100728
29		100724	100724	100724	100724	100724	100724	100724	100724	100724	100724	100724	100724	100724	100724	100724	100724
30		100733	100733	100733	100733	100733	100733	100733	100733	100733	100733	100733	100733	100733	100733	100733	100733
110		120514	120514	120514	120514	120514	120514	120514	120514	120514	120514	120514	120514	120514	120514	120514	120514